

FUKUROI

NEWSLETTER

2020 April



An Announcement from Fukuroi City Hall

ふくろいし し せ
袋井市からお知らせ

From 1 April, 2020, the International Exchange Office will become the International Exchange Division, as part of the new International Affairs Section on the 4th floor of Fukuroi City Hall (right side). Please don't hesitate to get in touch if you need assistance!

Cancellation/Postponement of Events Due to Novel Coronavirus (COVID-19) Warning

しんがた かんせんかくだいぼうし ともな
新型コロナウイルス感染拡大防止に伴うイベント
など ちゅうし えんき
等の中止・延期について

In order to prevent the spreading of the novel coronavirus (COVID-19), events listed in this newsletter may suddenly be cancelled or postponed. Please check the homepage or enquire with the individual organizer of each event for more details.



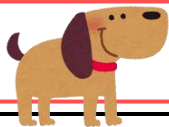
Information Regarding Tax Due Dates for the Fiscal Year of 2020

れいわ ねんどしぜいなどのうきいちらん
令和2年度市税等納期一覧



At the start of each new fiscal year, the payment of various taxes and fees begins. Use the table below to plan your payments.

Month	Shikenminzei	Koteishisanzei Toshikeikakuzei	Keiji doshazei	Kokumin kenko Hokenzei	Koki Koreisha Iryo Hokenryo	Kaigo Hokenryo
APR						First installment (30 April)
MAY		First installment (1 June)	Single payment (1 June)			
JUN	First installment (30 June)					Second installment (30 June)
JUL		Second installment (31 July)		First installment (31 July)		
AUG	Second installment (31 August)			Second installment (31 August)	First installment (31 August)	Third installment (31 August)
SEP				Third installment (30 September)	Second installment (30 September)	
OCT	Third installment (2 November)			Fourth installment (2 November)	Third installment (2 November)	Fourth installment (2 November)
NOV		Third installment (30 November)		Fifth installment (30 November)	Fourth installment (30 November)	
DEC				Sixth installment (25 December)	Fifth installment (4 January)	Fifth installment (25 December)
JAN/2021	Fourth installment (1 Feb)			Seventh installment (1 February)	Sixth installment (1 February)	
FEB		Fourth installment (1 March)		Eighth installment (1 March)	Seventh installment (1 March)	Sixth installment (1 March)
MAR				Ninth installment (31 March)	Eighth installment (31 March)	
Details	◆Shikenminzei: Municipal and Prefectural Tax			◆Kokumin kenko Hokenzei: National Health Insurance Tax		
	◆Koteishisanzei: Fixed Assets Tax			◆Koki Koreisha Iryo Hokenryo: Medical assistance insurance for the elderly		
	◆Toshikeikakuzei: City Planning Tax			◆Kaigo Hokenryo: Long term care insurance for the disabled the elderly		
	◆Keijidoshazei: Light Motor Vehicle Tax					
	The following financial institutions are available for city tax payments and bank transfer management include: <i>Shizuoka Ginko, Suruga Ginko, Shimizu Ginko, Mizuho Ginko, Hamamatsu-Iwata Shinyokinko, Shimada-Kakegawa Shinkokinko, Shizuoka-ken Rodokinko, Enshu Chuo Nogyo Kyodo Kumiai</i> , and all the <i>Yucho Ginko</i> within Shizuoka, Aichi, Gifu and Mie Prefectures.					
Additional Information	The dates above are the payment installment due dates. For those using bank transfers, as the payment amount will be withdrawn from your account on the date above, please make sure that there is enough money in your bank account before the payment is withdrawn. With the exceptions of Koki Koreisha Iryo Hokenryo and Kaigo Hokenryo all of the above tax payments can be made with a credit card or at a convenience store. Its possible to make your installment payments in cash at convenience stores. If you miss the deadline, your tax amount is more than 300,000 yen, or your payment form does not have a barcode on it, you will not be able to make a payment at a convenience store or by credit card.					
Contact	Shikenminzei (Municipal and Prefectural Tax)					☎0538-44-3109
	Toshikeikakuzei (City Planning Tax), Koteishisanzei (Fixed Assets Tax)					☎0538-44-3110
	Keijidoshazei (Light Motor Vehicle Tax), Shizei (City Tax)					☎0538-44-3219
	Kokumin kenko Hokenzei (National Health Insurance Tax)					☎0538-44-3113
	Koki Koreisha Iryo Hokenryo (Medical assistance insurance for the elderly)					☎0538-44-3191
	Kaigo Hokenryo (Long term care insurance for the disabled and elderly)					☎0538-44-3152



Mandatory Anti-Rabies Vaccine for Dogs

きょうけんびょうよぼうちゅうしゃ おこな
狂 犬 病 予 防 注 射 を 行 い ま す

Vaccination Cost	¥3500 per dog (vaccination - ¥2950 + vaccination certificate issuance - ¥550). Please bring the exact amount as no change will be given.
What to Bring	Your dog handbook (aiken techo) , Group Vaccination Information Postcard (Shugo Chusha Anai Hagaki) and things necessary to clean up your dog's litter (e.g. plastic bags) . Information postcards will arrive by late March .
How to Apply	No need to apply, head straight to the venue on the day.
Details	<ul style="list-style-type: none"> Dogs of age 90 days and over must be vaccinated annually for rabies, between 1 April and 30 June. Make sure your dog is vaccinated during this period! Please ensure your dog is kept on a leash at all times, and is wearing their dog license and vaccination tag. If your dog is ill/elderly and cannot receive a vaccination, please bring a Deferment Certificate (yuyo shomeisho) issued by your veterinary clinic with you on the day along with your dog handbook (aiken techo). In order to prevent the spread of novel coronavirus (COVID-19), please wear a mask and practice good social distancing (stand 2m apart from other patrons, wash your hands, etc.) when coming to have your dog vaccinated. If you are immunocompromised or elderly, please bring your dog to be vaccinated at a veterinary clinic at a later date. <p>Has your dog been registered?</p> <ul style="list-style-type: none"> Puppies must be registered within 30 days of turning 90 days old. Adult dogs must be registered as soon as you become the owner. One-time registration fee - ¥3000 Dogs are required to have their license and vaccination tag along with their owner's contact details displayed on their collar to help locate their owner in the event of the dog getting lost. When a dog dies, goes missing for a long period, changes owner or the owner changes address within the city, the owner must notify the city. To do this, please take your dog handbook (aiken techo) and dog tags (kansatsu) to the Fukuroi City Hall 3F Environment Policy Division or the Asaba Branch Office 1F Community Service Division. When moving to a new city or changing ownership of a dog, you must take your dog handbook (aiken techo) and dog tags (kansatsu) and register at the local office of the jurisdiction of your new address. No costs will be incurred in the re-registration.
Contact	Environment Policy Division, Environment and Hygiene Section (Kankyo Seisaku-ka Kankyo Eisei Kakari) ☎0538-44-3115 Community Service Division, Community Service Section (Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari) ☎0538-23-9211

Dog Vaccination Times and Locations

Date	Time	Location	Date	Time	Location
Wed April 8	9:05-9:30	Moroi Kokaido	Fri April 17	9:35-9:50	Kawae Kokaido
	9:45-10:05	Asaba Yamanote Kokaido		10:05-10:25	Mitsukawa Community Center
	10:20-10:50	Asaba Bosai Center		10:45-11:00	Fukami Higashi Kokaido
	11:10-11:30	Toyozumi Kokaido		11:15-11:35	Imai Community Center
	13:25-13:45	Nagamizo Kokaido		13:15-13:35	Izumi Park
	14:00-14:20	Toyosato-Naka Community Center	Wed April 22	9:40-10:00	Muramatsu Nishi Kokaido
Fri April 10	14:35-14:50	Naka Community Center		10:15-10:35	Funyuto Kokaido
	9:25-09:45	Nakashinden Rojin Ikoi-no-le		10:50-11:10	Fukuroi Higashi Community Center
	10:00-10:15	Ono Kenshu Center		11:25-11:40	Negiya Kaikan
	10:30-10:50	Nishidori Shukaijo		13:30-14:00	Kasahara Community Center
	11:10-11:25	Minato Nishi Kokaido		14:15-14:35	Nokyo Kasahara Shiten
Wed April 15	13:30-13:45	Higashi Chiku Seibu Roujin Ikoi-no-le	Fri April 24	9:25-9:45	Oyama Kokaido
	14:00-14:20	Umevama Kokaido		10:00-10:15	Kihara Kokaido
	14:35-15:05	Asaba Hoken Center South Parking lot		10:35-11:05	Fukuroi Nishi Community Center
	09:40-09:55	Nakamura Kokaido		11:25-11:40	Noson Sogo Kanri Center
	10:10-10:25	Magaya Kokaido		13:20-13:50	Hono Kokaido
	10:45-11:05	Haruoka Kokaido		14:05-14:25	Sunlife Fukuroi
Wed April 15	11:20-11:35	Shimocho Kokaido	Sun April 26	14:40-15:10	Fukuroi Minami Community Center
	13:25-13:45	Shimo Yamanashi Shimo Kokaido		9:00-10:30	Fukuroi City Office
	14:00-14:15	Kami Kuno Kokaido		10:50-12:00	Asaba Branch Office
	14:30-15:00	Fukuroi Kita Community Center			





May Courses for Beginners at Mellow Plaza

がつかいこう にゅうもんへん
メロープラザ「5月開講！メローカレッジ（入門編）」

Course Name	Period・Schedule	Time	Cost	Instructor	Details
19 - Pottery	▶Tuesday 12 May ▶Monday 18 May ▶Monday 25 May ▶Tuesday 2 June ▶Tuesday 16 June	7:00 pm ~ 9:30 pm	¥3,500 (Includes materials)	Ms. Matsumoto Sayaka	▶The same course will be held 5 times. ▶You will get the chance to make 3 items: a flower vase, a cup and a square plate.
Target	Anyone may apply (children are not permitted).				
Limit	10 people (in order of application)				
How to Apply	Please provide your name, phone number and the course number you would like to apply for via telephone. Application period begins Sunday April 19.				
Additional Information	▶The course may be cancelled if there are not enough applicants. ▶Payment for the course must be paid at minimum the day before the course date. ▶The course fee will not be refunded in the case of a cancellation after the course has already begun. ▶For further information contact Mellow Plaza directly, or visit the Mellow Plaza home page.				
Contact Details	Mellow Plaza (Mero Puraza) ☎0538-30-4555 (9:00 am - 10:00 pm. Closed Wednesdays) http://www.mellowplaza.com				

Free Electric Assist Bicycle Rental and Purchase Assistance for Over-60's

さいいじょう かた でんどう つきじてんしゃ むりょう か だ こうにゆうひほじょ おこな
60歳以上の方に「電動アシスト付自転車」の無料貸し出し・購入費補助を行います

Details	Electric assist bicycles are available to rent for free for those over-60 years old. Loan period: middle of May 2020 – middle of August 2020	
Target	Those over-60 years old living in the city	
Availability	24 bicycles (applicants will be chosen by lottery if a large number of applications are received)	
How to Apply	Free Rental Please apply (application available at the service counter) along with a copy of identity verification documents (driver's license, insurance card) . The application form can also be downloaded from the Fukuroi City homepage. Applications can be submitted by post or directly to the service counter in person. <ul style="list-style-type: none">Applicants will be asked to attend a traffic safety class. For more details, please contact the details below. Application deadline: Tuesday 28 April (Postmark deadline: Tuesday 28 April) Purchase Assistance: Purchase assistance amount: 10,000 yen (limit one per person) Process guidelines: <ol style="list-style-type: none">Be over 60 and have not fallen behind on your City Tax payments.Purchase an electric assist bicycle from a bike shop within Fukuroi City (used bikes do not meet the requirements for purchase assistance).Complete the bicycle theft-prevention registrationPurchase TS mark secondary insurance. TS marks are bicycle safety inspection certification seals provided by a bicycle mechanic on regular bicycles; accident and liability insurance are included in these seals. Application: Before purchasing your bike, please pick up an application at our service window or at any bike shop in the city and bring your completed application and other related paperwork (catalog photo or a written estimate) to our service window. You can also download the application form from our homepage.	
	Contact Details	

Okazaki Meeting Hall May Flower Arranging Course

おかざきかいかん がつかいこう はなさ たいけんこうざ
岡崎会館5月開講 花咲く体験講座

Course Name	Date	Time	Cost	Details
Flower Arranging	▶20 May ▶17 June ▶15 July ▶19 August ※all are on Wednesdays	1:30 pm ~ 3:00 pm	▶First time: 1,500 yen ▶Second time and up: 1,000 yen (includes materials)	A flower arranging course open to all levels of experience. Please bring: scissors, a flower vase and a needle-point holder. Tools are available to borrow.
Target	Those living or working in Fukuroi			
Limit	10 people (in order of application)			
Apply	Please provide your name, address and telephone number via phone call or fax. Application period begins Wednesday April 15.			
Details	The course may be cancelled if there are not enough applicants. Payment for the course must be paid at minimum the day before the course date. The course fee will not be refunded in the case of a cancellation after the course has already began.			
Contact Details	Okazaki Meeting Hall (Okazaki Kaikan) FAX・☎0538-23-5129 (9:00 am - 5:00 pm. Closed Mondays, Tuesdays and holidays)			

Spring Craft Fair at Tsukimi-no-Sato Workshop Centre 2020

つきみ さと
クラフトフェア in月見の里2020 Spring クラフトマーケット

Date & Time	Saturday 18 April 10 am - 4 pm, Sunday 19 April 10 am - 3 pm
Location	Tsukimi no Sato Workshop Centre (Tsukimi no Sato Gakuyukan), Monji/Monozukuri Workshop Room and Citizen's Salon
Details	Enjoy workshops and find the perfect spring-themed hand-made original goods at the Tsukimi-no-Sato Workshop Centre's craft fair! This craft fair is free of charge and open to all . No reservation necessary, come straight to the venue on the day!
Contact Details	Tsukimi-no-Sato Workshop Centre (Tsukimi no Sato Gakuyukan) 4-3-7, Kami-Yamanashi, Fukuroi (Closed Thursdays) ☎0538-49-3400 Email: info@tsukiminosato.com

Kid's Tennis School in Asaba

あさば
浅羽キッズテニススクール

Date & Time	Every Saturday, 3:00 pm – 4:00 pm
Location	Asaba Sports Centre (Asaba Taiiku Senta)
Details	Children can learn social skills, make friends and get active through learning to play tennis!
Target	Children aged 3 – elementary school-aged children
Cost	<ul style="list-style-type: none"> ¥3,500/4 classes + one-time registration fee: ¥500 Classes can be paid for using the ticketing system by purchasing 4 tickets at a time. Children must attend a minimum of 4 classes per 2 months. Free trials available (one per person), but please inquire ahead of time.
How to Apply	Please apply via phone or directly in person . Accepting applications at any time.
Contact Details	Asaba Sports Centre (Asaba Taiiku Senta) ☎0538-23-4812 Contact: Kojima



After Hours and Holiday Emergency Care Roster 15 April - 15 May2020

夜間・休日救急当番医表 令和2年4月15日 - 5月15日

Date	Clinic Name	Address	Medical Practice	TEL (0538)
4/15 WED	Shimura Naika lin	Kuno1973-3	Internal medicine, pulmonology, pediatrics	44-1159
16 THU	Tokunaga lin	Nishidori 149-1	Internal medicine, pediatrics, dermatology, rehabilitation	23-2017
17 FRI	Kono Naika lin	Hojo 3-7-9	Internal medicine	42-2277
18 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
19 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
20 MON	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, rheumatology, cardiology, gastroenterology	49-1331
21 TUE	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Internal medicine, gastroenterology	44-2323
22 WED	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Internal medicine	48-5200
23 THU	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Internal medicine, cardiology	41-0810
24 FRI	Yasou Kodomo Shinryojo	Kuno 2855-1	Pediatrics, allergology	48-5515
25 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
26 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
27 MON	Genma Naika/Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Internal medicine, pulmonology, allergology, infectious diseases	41-0055
28 TUE	Ishizuka Shonika/Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatrics, internal medicine	49-2099
29 WED	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
30 THU	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatrics	43-3797
5/1 FRI	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatrics, allergology	41-0852
2 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
3 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
4 MON	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
5 TUE	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
6 WED	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
7 THU	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, cardiology	41-3000
8 FRI	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, pediatrics	23-8300
9 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
10 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
11 MON	Shimura Naika lin	Kuno1973-3	Internal medicine, pulmonology, pediatrics	44-1159
12 TUE	Shiraki Naika Junkanki Clinic	Takao 259-2	Internal medicine, cardiology	43-9555
13 WED	Kono Naika lin	Hojo 3-7-9	Internal medicine	42-2277
14 THU	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, rheumatology, cardiology, gastroenterology	49-1331
15 FRI	Tokunaga lin	Nishidori 149-1	Internal medicine, pediatrics, dermatology, rehabilitation	23-2017

Holiday Emergency Dental Care Roster April – May (9:00 am – midday)

休日救急歯科診療当番医表 令和2年4月 - 5月



Date	Day	Clinic Name	Address	TEL (0538)
4/19	SUN	Iwata Byoin Shika Koku Geka	Iwata-shi Okubo 512-3	38-5000
26	SUN	Dental services unavailable on the last Sunday of each month		
5/3	SUN	Niimura Shika lin	Iwata-shi Mitsuke 2783-10	37-5100
4	MON	Nishio Shika lin	Iwata-shi Nakaizumi 1944-1	32-2614
5	TUE	Kise Shika lin	Iwata-shi Morishita 30-2	35-4803
6	WED	Takayanagi Shika lin	Iwata-shi Senzudou 547-1	33-0555

Dia duit!



Hi there! My name is Rachael Meehan, and I'm from Dublin in Ireland. I have been studying Japanese since I was 16 years old, and studied translation in college. I have been working as a Coordinator for International Relations at Fukuroi City Hall for a little over a year and a half doing translating, interpreting and planning international exchange events for the city. The beautiful green scenery of Fukuroi reminds me of my home in Ireland! I hope that I can share more about Ireland



編集
発行

袋井市役所 国際課
TEL(0538)44-3158

Edited and
Published by

Fukuroi City Hall
International Affairs Division
TEL(0538)44-3158